



Программа Европейского Союза Тасис-Трасека
для Азербайджана, Казахстана и Туркменистана

Контроль и обучение по использованию
навигационного оборудования для
Азербайджана, Казахстана и Туркменистана

Страны-партнёры: Азербайджан, Казахстан, Туркменистан

*Начальный и технический отчёт
Апрель / Май 2003 г.*



Проект финансируется
Европейским Союзом



Проект реализуется
HPTI Hamburg Port Training Institute GmbH



Таблица 1.2. Контактные лица

Название проекта	Контроль и обучение использованию навигационного оборудования для Азербайджана, Казахстана и Туркменистана			
Номер проекта	EUROPEAID/112971/C/SV/Multi			
Страны	Азербайджан, Казахстан, Туркменистан			
Названия	Порт Баку	Порт Актау	Порт Туркменбаши	Консультант ЕК HPTI Hamburg Port Training Institute GmbH
Адреса	Азербайджан, г. Баку 370010, ул. Гаджибекова 72	Азахстана, Актау, 466200	Туркменистан, Туркменбаши, 745000, ул. Шагадан	Überseezentrum, Schumacherwerder, 20457 Hamburg Germany
Номера телефонов	+994 12 934097	+7 3292 44 51 14	+993 243 20283	+49 40 788 78 112
Номера факсов	+994 12 933672	+7 3292 44 51 01	+993 243 20283	+49 40 788 78 178
Эл. почта	port@sea.baku.az	Procenko_I@aktauport.kz		helga.wagner@hpti.de
Контактные лица	Солтан Казимов Глав. инженер	Владимир Константинов Главный инженер	Энегул Хайдарова Спец. помощник Президента TML	Хельга Вагнер Руководитель группы + Координатор проекта
Подписи				

Дата представления отчёта: апрель 2003 г.
Отчётный период: Начальный отчёт
Автор отчёта: Консорциум «HPTI – HPC – Uniconsult»

Координационная Группа ТРАСЕКА	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Делегация ЕК, Казахстан	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Координационное Бюро Тасис, Астана	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Координационное Бюро Тасис, Ашгабат	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Координационное Бюро Тасис, Баку	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Мин. Транспорта и Коммуникаций, Астана	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Министерство Транспорта, Баку	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Кабинет Министров, Ашгабат	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)
Таск-Менеджер (Брюссель)	(ФИО)	(Подпись)	(Дата)



Содержание

1	Краткая информация по проекту	1
2	Анализ проекта	4
2.1	Контекст проекта	4
2.2	Основные проблемы / трудности	4
2.3	Местные партнёры проекта	5
2.4	Деятельность партнёров проекта.....	5
3	Планирование проекта.....	6
3.1	Взаимоотношение и сотрудничество с другими проектами	6
3.2	Цели проекта.....	6
3.3	Подход к решению задач в рамках проекта	6
3.4	Ожидаемые результаты	7
3.4.1	Технический контроль.....	7
3.4.2	Обучение.....	8
3.4.3	Содействие в лизинге буксиров	9
3.5	Планирование	10
3.5.1	Контроль и содействие бенефициарам	10
3.5.2	Обучение.....	11
3.5.3	Содействие в лизинге буксиров	11
3.5.4	Поставка оборудования.....	11
3.6	Сдерживающие факторы, риски и предположения	11
Приложения		
Приложение 1	Протоколы заседаний.....	13
Приложение 2	Перечень оборудования для поставки в порты	17
	Порт Актау, Казахстан.....	18
	Порты Баку и Дубенди, Азербайджан.....	19
	Порт Туркменбаши, Туркменистан.....	21
Приложение 3	График осуществления доставок и проведения обучения поставщиками.....	23
	График осуществления доставок компанией «Transas».....	24
Приложение 4	Отчёт о результатах проверки оборудования, подлежащего доставке в рамках проекта поставок ЕС № 30551.....	27
Приложение 5	Протокол осуществления предварительной проверки оборудования в рамках Контракта о поставках ЕС 30551	29



1 Краткая информация по проекту

Название проекта:	Контроль и обучение использованию навигационного оборудования - Азербайджан, Казахстан и Туркменистан
Номер проекта:	EUROPEAID/112971/C/SV/Multi Контракт №: 30552
Страны:	Азербайджан, Казахстан и Туркменистан
Начало реализации проекта:	29 января 2003 г.
Продолжительность проекта	18 месяцев (начиная с даты подписания контракта)

Общие цели

Технический контроль и соответствующее обучение в рамках проекта «Поставка навигационного оборудования для портов Актау (Казахстан), Баку (Азербайджан) и Туркменбаши (Туркменистан), а также техническое содействие порту Актау в лизинге буксиров

Специфические цели проекта

Контроль

Обеспечение своевременной поставки навигационного оборудования, в соответствии с техническими спецификациями и контрактами.

Выполнение технических и эксплуатационных условий контракта

Тренинг

Осуществление поставки + установки навигационного оборудования поддерживается проведением соответствующего тренинга

Лизинг буксиров

Порт Актай получает поддержку в проведении тендера

Осуществляется своевременная поставка буксиров в рамках договора о лизинге, в соответствии с техническими спецификациями и контрактами.

Планируемые результаты

Результаты – Технический контроль

1. Оказание содействия поставщикам и бенефициарам в структурировании проекта
2. Чёткое следование временным ограничениям
3. Осуществление всех предварительных инспекций, инспекций во время сдачи, периодических инспекций и инспекций в постгарантийный срок
4. Выдача сертификатов, в соответствии с условиями контракта
5. Контроль за реализацией проекта
6. Обеспечение выполнения всех требований к качеству
7. Подготовка всех необходимых отчётов

Обучение

1. Разработка требований к участникам обучения и отбор соответствующих кандидатов
2. Проведение обучения на местах и в Европе
3. Оценка проведённого обучения
4. Решение всех организационных вопросов, связанных с проведением обучения в Европе

Содействие в лизинге буксиров

1. Определение технических спецификаций
2. Содействие порту Актау в проведении тендера
3. Изучение поставленных буксиров

Деятельность в рамках проекта

Реализация проекта + Контроль

1. Разработка графика реализации проекта



- 2 Контроль за выполнением Бенефициарами всех предварительных работ перед поставкой оборудования
- 3 Контроль за соблюдением временных рамок и определение возможных проблем
- 4 В случае проблем, организация встреч между поставщиками, Бенефициарами и другими заинтересованными сторонами
- 5 Контроль за осуществлением поставок в соответствии с условиями контрактов и техническими спецификациями
- 6 Координация работы с ЕС, поставщиками и Бенефициарами и содействие Таск-Менеджеру
- 7 Контроль за реализацией проекта, в соответствии с установленными графиками
- 8 Осуществление инспекции предварительных, во время сдачи, а также периодических и в постгарантийный срок
- 9 Выдача сертификатов инспекций перед отправкой, предварительной и окончательной приёмки
- 10 Контроль за влиянием реализации проекта на окружающую среду, в соответствии с европейскими стандартами

Содействие Бенефициарам со стороны Экспертов

1. Содействие в установке и использовании навигационного оборудования
2. Содействие в определении подходящего места для установки оборудования
3. Обеспечить законность гарантийных требований посредством надлежащей установки навигационного оборудования
4. Содействие в проверке правильности установки и функциональности оборудования
5. При необходимости, получение дополнительной информации от поставщиков
6. Консультации по надлежащему использованию радиолокационных установок и ARPA
7. Проведение обучения для персонала, использующего радиолокационных установок и ARPA
8. Консультации по надлежащему применению соответствующих международных правил и законов
9. Содействие в разработке графика технической поддержки нового оборудования

Финансовая документация

1. Сбор всех необходимых документов, в соответствии с требованиями ТАСИС и графиком платежей
2. Составление единого документа для платежа
3. Своевременная передача документа ЕК

Отчётность

1. Предоставление отчётов ЕК по результатам предварительных проверок, контроля за передачей и после окончательной приёмки
2. Подготовка двухмесячных отчётов по реализации проекта и заключительного отчёта
3. Подготовка ежеквартальных отчётов о развитии проекта, в соответствии с требованиями ТАСИС
4. Координация работы с ЕС, поставщиками и Бенефициарами, содействие Таск-Менеджеру

Обучение

1. Разработка требований к участникам обучения
2. Содействие в определении кандидатов для участия в обучении
3. Проведение обучения на местах и в странах Европы
4. Оценка результатов проведённого обучения
5. Решение всех организационных вопросов, связанных с проведением обучения в странах Европы

Техническое содействие в лизинге буксиров

1. Осуществление поездок в Актау для определения технических требований и обсуждения финансовых вопросов и тендерных процедур
2. Консультация порту Актау в разработке технической спецификации буксиров и подготовка, совместно с администрацией порта, тендерной документации
3. Содействие порту Актау в проведении тендера, оценке тендерных предложений и подготовке отчёта
4. Консультации порту во время переговоров с компанией-арендодателем



5. Осуществление проверок предлагаемых буксиров
6. Содействие порту во время доставки буксиров в Актау
7. Инспекция прибывших в порт буксиров
8. Содействие порту в период действия контракта относительно технического обслуживания буксиров и обучения экипажа

Дата начала проекта: 29 января 2003 г.

Продолжительность проекта: 18 месяцев



2 Анализ проекта

2.1 Контекст проекта

Целью данного проекта является обеспечение своевременной поставки средств навигационного оборудования и радарного оборудования в соответствии с техническими спецификациями и условиями контрактов, а также осуществление обучения по правильному использованию данного оборудования. В рамках проекта будет также осуществлена поддержка в приобретении буксира для порта Актау.

Супервайзером поддерживается взаимодействие между отдельными партнёрами проекта в Азербайджане, Казахстане и Туркменистане, поставщиками и Таск-Менеджером в Брюсселе.

По инициативе ЕК, было решено осуществить поставку необходимого навигационного оборудования в порты Баку и Дубенди (Азербайджан), Актау (Казахстан) и Туркменбаши (Туркменистан) для повышения безопасности навигации на Каспийском море. В настоящее время остро ощущается нехватка современного навигационного оборудования, что уже послужило причиной нескольких несчастных случаев в регионе. Параллельно с поставками, планируется провести специальное обучение в сфере эксплуатации, технического обслуживания и использования оборудования.

Кроме того, порт Актау не располагает буксирами. По этой причине, Техническим Задаанием к проекту было предусмотрено содействие в разработке тендерной документации для лизинга буксиров, а также техническое содействие во время закупки и поставок.

2.2 Основные проблемы / трудности

В рамках проекта до сих пор не было выявлено никаких серьезных проблем. Партнёры проекта в портах Баку (Азербайджан), Актау (Казахстан) и Туркменбаши (Туркменистан) поддерживают активное сотрудничество в рамках проекта.

Поставщиками была предоставлена вся необходимая документация и в настоящее время производится навигационное оборудование.

Контракт на поставку для Отдела Внешней Поддержки Европейской Комиссии N° 30551, поставщик: «Transas Europe GmbH»

8 мая оборудование было доставлено из Финляндии в Азербайджан. Доставка радиолокационного и радиотехнического коммуникационного оборудования в три порта должна завершиться в середине / конце мая.

Контракт на поставку для Отдела Внешней Поддержки Европейской Комиссии N° 51247, поставщик: «Pintsch Barmag Antriebs- und Verkehrstechnik GmbH»

В соответствии предложенным поставщиком планом, доставка навигационного оборудования может быть осуществлена на несколько недель позже, т.е. до июня. По просьбе поставщика, контракт был продлён до конца июня.



2.3 Местные партнёры проекта

В составе партнёров проекта произошли небольшие изменения:

- В порту Актау (Казахстан) ответственной стороной за проект поставки остаётся Актау Морской Коммерческий Порт.
- В Баку, Азербайджане было решено, что Администрация Порты Баку (Азербайджан) примет все оборудование и воспользоваться поддержкой различных государственных ведомств для его установки.
- В порту Туркменбаши (Туркменистан) произошло слияние двух ведомств – «Туркменские Морские Линии» и «Туркменские Речные Линии», в единую организацию – под Министерством Туркменского Морского и Речного Транспорта. Поэтому партнёром проекта в настоящее время является Министерство.

2.4 Деятельность партнёров проекта

Ещё до объявления ЕС тендера по проекту поставки, местные партнёры проекта согласились провести некоторую предварительную работу по созданию условий для установки нового оборудования.

Поставка радиолокационного и радиотехнического оборудования будет осуществлена непосредственно в порты. В соответствии с международными требованиями, сертификация и выдача разрешений на установку и использование данного оборудования должна осуществляться компетентными структурами. Партнёры проекта подтвердили готовность своевременно заниматься приобретением всех необходимых документов для скорейшего установления и введения в эксплуатацию оборудования. Данная позиция была ещё раз выражена всеми тремя партнёрами проекта в ходе проведённых на местах встречах с Руководителем проекта в начале апреля с.г.

Кроме того, партнёры проекта согласились взять на себя нижеперечисленные функции:

- предоставить соответствующие помещения для радиолокационного и радиотехнического оборудования,
- предоставить якоры и цепи для буев и
- провести установку буев.

Кроме того, в портах Актау, Баку и Дубенди необходимо построить мачтовую вышку для установки радиолокационной антенны. Обе стороны пообещали завершить строительство мачтовой вышки ко времени доставки оборудования (к середине мая). В порту Туркменбаши антенна будет установлена на крыше недавно построенного здания Министерства Туркменского Морского и Речного Транспорта. По просьбе партнёров проекта, поставщиками была предоставлена информация относительно требований к строительству мачтовой вышки.

В настоящее время в портах проводится подготовительные работы.

Все партнёры проекта были проинформированы о необходимости проведения специального обучения и пообещали предоставить соответствующий персонал для тренинга. Планирование проводимого поставщиками и Супервайзером тренинга станет возможным только после определения точной даты установки оборудования.

Партнёры также пообещали взять на себя решение вопросов, связанных с прохождением таможенных процедур. Прежде чем начать переговоры с таможенными и налоговыми органами, партнёрам необходимо получить полный пакет транспортной документации, которая будет предоставлена поставщиками в самое ближайшее время.



Протоколы переговоров с партнёрами проектов прилагаются к данному отчёту (см. Приложение 1).

3 Планирование проекта

3.1 Взаимоотношение и сотрудничество с другими проектами

Оценка необходимости установки навигационного оборудования, а также его описание были осуществлены в рамках проекта ВСЕОМ «Транспортные потоки ТРАСЕКА и технико-экономическое обоснование» в 1999 – 2001 гг.

Кроме этого, данный проект не имеет прямого отношения к каким-либо другим проектам.

3.2 Цели проекта

Контроль

Главной целью в рамках данного пункта является обеспечение своевременной доставки навигационного оборудования и других материалов, в соответствии с техническими заданиями и условиями контрактов, как оговорено в вышеупомянутом проекте на поставку и позднее подписанных контрактах между Европейской Комиссией и победителями тендера. Следующей целью является обеспечение координированной реализации технической и эксплуатационной частей контрактов.

Обучение

Целью в рамках данного пункта является поддержка поставки и установки навигационного оборудования и других материалов предоставлены Европейской Комиссией в рамках вышеупомянутого проекта и контрактов на поставки и позднее подписанных контрактов между Европейской Комиссией и победителями тендера .

Техническое содействие в лизинге буксиров

Целью в рамках данного пункта является содействие порту Актау во всех вопросах, связанных с проведением тендера по лизингу одного или двух буксиров, обеспечение своевременной поставки буксиров, в соответствии с договором об аренде, техническими условиями и оговоренными контрактом обязательствами.

3.3 Подход к решению задач в рамках проекта

В соответствии с нашим пониманием проекта, можно выделить три основные задачи, которые требуют координированного способа их решения:

- Контроль за поставками в рамках проекта «Поставка навигационного оборудования для портов Актау (Казахстан), Баку (Азербайджан) и Туркменбаши (Туркменистан)»,
- Тренинг по вопросам навигационной безопасности в рамках проекта поставок,
- Содействие в лизинге буксиров для порта Актау.



По нашему мнению, контроль и обучение тесно взаимосвязаны. К примеру, проведение обучения окажется бесполезным в случае нарушения пунктов, связанных с поставкой, установкой и своевременной передачей оборудования. И, кроме того, поставщики обязаны провести ознакомительное обучение по использованию оборудования. Дополнительное обучение частично базируется на предварительное обучение поставщиков. Проведённый поставщиками и Супервайзером тренинг, в совокупности с высококачественным оборудованием, доставленным в порты, поможет повысить безопасность навигации на Каспийском море.

3.4 Ожидаемые результаты

3.4.1 Технический контроль

Оказание содействия поставщикам и Бенефициариям в структурировании проекта

Поставщики предоставили их графики осуществления работы и все партнёры проекта были проинформированы о всех релевантных датах. Координатор/Руководитель проекта посетил в апреле с.г. порты Актау, Баку и Туркменбаши для обсуждения всех вопросов, связанных с доставкой и установкой оборудования, а также проведением обучения. Все интересующие местных партнёров вопросы относительно технических характеристик оборудования и требований к проведению работ были переадресованы поставщикам координатором проекта.

Контроль за выполнением графика работ

Графики осуществления работ были представлены поставщиками Координатору проекта и проверены на соответствие контрактам. Партнёры проекта были проинформированы о планируемых сроках доставки и установки оборудования. Учитывая просьбу поставщиков о перенесении ранее оговоренных сроков, работа выполняется в соответствии с представленным графиком. График выполнения работ поставщиками прилагается к данному отчёту (см. Приложение 2).

Осуществление проверок в период, предшествующий доставке, после передачи оборудования и в постгарантийный срок

За период, предшествующий доставке оборудования, была проведена только одна проверка. Проверка оборудования, которое должно быть доставлено компанией «Transas», была проведена перед отправкой из Котки (Финляндия). Результаты проверки и протоколы прилагаются к отчёту (см. Приложение 3).

Выдача сертификатов, в соответствии с условиями контракта

Сертификаты предварительной приёмки будут предоставлены после того, что оборудование посталено и установлено и находится в рабочем состоянии.

Контроль за реализацией проекта

Текущая деятельность. Супервайзер поддерживает постоянную связь с поставщиками и партнёрами проекта. Местный инженер постоянно находится в Баку и поддерживает тесную связь с Бакинским портом.

Обеспечение соответствия требованиям к качеству

Координатор проекта и эксперты поддерживают связь с поставщиками для регулярного обсуждения всех вопросов, связанных с техническими параметрами и качеством оборудования. Супервайзерами будут проведены все необходимые проверки после установки оборудования.



Подготовка всех необходимых отчётов

Текущая деятельность.

3.4.2 Обучение

Разработка требований к участникам тренинга и выбор подходящих кандидатов

В ходе переговоров Руководителя проекта и Координатора тренинга, партнёрам проекта были разъяснены принципы проведения тренинга. Партнёры согласились определить участников тренинга, являющихся профессионалами в области портового надзора и контроля за движением судов. Поскольку обучение всех работников данной сферы не представляется возможным, прошедшие обучение специалисты будут в будущем обучать своих коллег.

Проведение обучения на местах на Каспийском Море и в странах Европы

Партнёры проекта были ознакомлены с принципами запланированного тренинга и графиком его осуществления. После определения времени доставки оборудования, а также технических и эксплуатационных характеристик, будут определены принципы обучения операторов и технических работников. На сегодняшний момент известно только время доставки в Баку радиолокационного и радиотехнического оборудования (в конце мая с.г.). После прохождения таможенных процедур, доставленное оборудование будет установлено в Баку и Дубенди, что займёт ещё 2-3 недели. Оборудование для Актау и Туркменбаши будет доставлено паромами из Баку. После определения времени доставки и установки, с партнёрами проекта будет согласован график проведения обучения.

В рамках контракта планируется провести обучение в следующих областях:

Тренинг по использованию радиолокационного, радиотехнического оборудования и глобальной системы определения положения будет осуществлён после проведения поставщиками ознакомительного курса.

Обучение использованию радиолокационного оборудования должно проводиться в соответствии с Резолюцией ММО А482(XII): (1 неделя в каждом порту)

- Ознакомление участников с:
 - 3-см. радиолокаторы диапазона X
 - Аппараты ARPA и индикатор данных по береговой линии
 - Основными правилами эксплуатации установок
 - Ограничениями в использовании установок и правилами устранения возможных неполадок
- Практические уроки по использованию ARPA
- Порядок действий в аварийной обстановке

Обучение использованию глобальной системы навигации и определения положения: (по 3 дня в каждом из портов)

- Проведение тренинга по установке буев для использования глобальной системы навигации и определения положения, принимая во внимание первоначальный уровень знаний участников
 - Ознакомление участников с:
 - Стандартами системами навигации и определения положения
 - Основными правилами эксплуатации систем
 - Ограничениями в использовании и правилами устранения возможных неполадок
 - Практические уроки по использованию систем навигации и определения положения

Обучение использованию радиотехнического оборудования, в соответствии с требованиями GMDSS, Глава IV, и стандартами ММО:

- Ознакомление участников с:
 - Радиотелефонной связью диапазоном МВ, СЧ и ВЧ



- ИНМАРСАТ с телексом
- GMDSS
- Основными принципами функционирования аппаратов и их использования
- Ограничениями в использовании и правилами устранения возможных неполадок
- Практические уроки по использованию установленного оборудования

Кроме того, будет проведено два дополнительных курса обучения в Европе (в сентябре, после отпуска в странах партнеров проекта).

Обучение по работе Центра Портового Надзора и управлению безопасностью навигации будет проведён в Европе. Тренинг по управлению безопасностью навигации представляет собой проводимый на высоком уровне семинар и включает учебные поездки по различным портам в Европе. Обучение для специалистов порт надзора будет ориентированно на практике и один главный аспект будет обращение с чрезвычайными положениями.

Курс по управлению безопасностью навигации (14 дней: 1 неделя - в Гамбурге и 1 неделя – учебные поездки):

Темы

- Обеспечение навигационной безопасности
- Распределение обязанностей между различными администрациями, ответственными за обеспечение навигационной безопасности
- Сфера деятельности и функции различных национальных и международных организаций
- Информация по гидрографическим исследованиям
- Организация управления навигационным оборудованием
- Характеристики европейских поисковых и спасательных систем
- Предотвращение загрязнения прибрежных вод

Курс по работе Центра Портового Надзора (в течение 7 дней в Гамбурге):

- Координация деятельности в аварийных ситуациях
- Симулирование ситуаций по различным сценариям
- Посещение имеющихся Систем Движения Судов на севере Германии

По завершении тренинга в Европе, будут достигнуты две основные цели:

- Оценка проведённого обучения
- Проведены все мероприятия, связанных с тренингом в Европе

3.4.3 Содействие в лизинге буксиров

Определение технических характеристик

Порт Актау решил не арендовать, как планировалось ранее, а закупить буксира для эксплуатации в порту. По этой причине, были внесены некоторые коррективы в согласованные ранее планы. Порту будет оказано техническое содействие в разработке технических характеристик буксиров и тендерной документации.

Портом уже были представлены Супервайзеру первоначальные характеристики. В намерения порта входит закупка судна, который одновременно может использоваться в качестве буксира, судна для тушения пожаров и установки буев. Именно поэтому, необходимо представить весьма специфические технические характеристики, соответствующие вышеперечисленным требованиям. Судовой инженер прибудет на место в мае с.г. для обсуждения всех требований и окончательной доработки технических характеристик буксира.



Содействие порту Актау в проведении тендера

Супервайзеры представят порту Актау предложения по общим и специфическим условиям проведения тендера. Со своей стороны, порт должен тщательно проверить юридическую сторону тендерной документации на соответствие с законодательством Республики Казахстан.

Администрация порта намерена провести открытый тендер на английском и русском языках для привлечения к участию компаний из Европы и СНГ. Кроме того, порт намерен зарегистрировать суда в Российском Регистре, что может создать условия для успешного участия в тендере судостроительных заводов исключительно из России / СНГ.

Впоследствии, Супервайзером будет оказано содействие в оценке представленных предложений и проведении переговоров с компанией-победителем.

В случае победы в тендере завода, расположенного вне региона Каспийского моря, при определении сроков доставки буксиров, будет необходимо учитывать период навигации в российской сети внутренних водных путей. Период навигации длится с мая по октябрь, и это, в свою очередь, требует проведения тендера в кратчайшие сроки. Объявление тендера запланировано на июнь с.г., срок заключения контракта – самое позднее, сентябрь с.г. Это позволит использовать период от 10 до 12 месяцев для строительства буксиров и доставить их в навигационный период 2004 г.

Проверка буксиров

Перед отправкой буксиров, Супервайзером будет осуществлена их предварительная проверка, а затем оказано содействие в отправке судов в каспийское море. Вторая проверка будет осуществлена уже по прибытии буксиров в порт Актау. Тем не менее, в рамках данного контракта не предусмотрено осуществление постоянного контроля за ходом строительства буксиров.

В силу того, что срок данного проекта истекает в июле 2004 г., в будущем может возникнуть необходимость в продлении срока контракта для осуществления всех необходимых проверок.

3.5 Планирование

3.5.1 Контроль и содействие бенефициарам

Предполагается что навигационное оборудование будет доставлено в регион в мае – конце июня с.г. Радиолокационное и радиотехническое оборудование для порта Баку будет доставлено не раньше конца мая с.г. из-за необходимости выполнения таможенных процедур. Что касается оборудования для Актау и Туркменбаши, его доставка до пункта назначения займёт не менее недели. По этой причине, к проведению таможенных процедур можно будет приступить не раньше конца мая – начала июня с.г. После этого начнётся установка радиолокационного и радиотехнического оборудования. Буи и оборудование для мастерских будут доставлены только в конце июня с.г.

Установка буев и навигационного оборудования будет осуществляться местными партнёрами проекта. Экспертом по навигационной безопасности будет осуществляться контроль за проводимыми работами и предоставляться консультации относительно выбора места для установки оборудования.

ЕК обратилась с просьбой к компании «Transas», являющейся поставщиком радиолокационного и радиотехнического оборудования, провести установку во всех трёх портах.



3.5.2 Обучение

По завершении установки оборудования, поставщики проведут курс ознакомления с новым оборудованием, затем осуществится выше описанное обучение по использованию радиолокационного оборудования, глобальной системы навигации и определения положения и радиотехнического оборудования. Обучений будет начато приблизительно в июне с.г.

В то же самое время, партнёрам проекта будет представлен подробный план проведения тренинга в Европе, с тем, чтобы вовремя начать решение всех организационных вопросов: определение участников, подготовка приглашений, получение виз. По нашим расчётам, тренинг будет начат в сентябре с.г.

Расчёт бюджета для проведения тренинга, предусмотренный в Техническом Задании, был представлен Таск-Менеджеру в Брюсселе.

3.5.3 Содействие в лизинге буксиров

Поставка буксиров в порт Актау будет осуществляться следующим образом: до мая – анализ и оценка технических условий в порту Актау; в мае – обсуждение морским инженером технических условий с администрацией порта и окончательное согласование требований и технических параметров буксиров; в июне – объявление тендера, который продлится в течение 1 месяца; в сентябре – последующая оценка тендерных предложений и заключение контракта. Доставка оборудования в порт Актау займёт около 10 месяцев и будет завершена примерно в августе 2004 г.

Техническим Заданием был предусмотрен лизинг буксиров, а также содействие порту в их эксплуатации и обучении судовой экипажа. Всё это является невозможным из-за вероятности доставки буксиров не ранее августа 2004 г. Мы предлагаем использовать период времени, предусмотренный для этой работы, для подготовки тендерной документации и технических описаний. Поскольку порт Актау не имеет соответствующего опыта в данной области, консультантом будет предоставлен полный пакет тендерной документации, включая технические описания и юридические акты.

3.5.4 Поставка оборудования

Техническим Заданием к данному проекту предусмотрен бюджет для осуществления поставок оборудования. Тем не менее, документом не оговаривается, на поставку какого именно оборудования следует использовать предоставленный бюджет. Предложения по использованию бюджета были представлены на рассмотрение Таск-Менеджера в Брюсселе.

3.6 Сдерживающие факторы, риски и предположения

Все вовлечённые стороны – поставщики и местные партнёры – оказывают активную поддержку в ходе проекта и делают всё возможное для его успешной реализации.

По нашим предположениям, партнёры проекта возьмут на себя оформление всех таможенных процедур в портах и незамедлительно завершат таможенное оформление. Партнёры проекта были информированы о предполагаемых датах доставки. Поставщики, в свою очередь, должны заблаговременно, ещё до прибытия оборудования, представить всю грузовую документацию и упаковочные ведомости, с тем, чтобы портам были сделаны необходимые приготовления к проведению таможенной очистки.



Кроме того, надеемся, что партнёры проекта предоставят высококвалифицированных специалистов для проведения обучения. Судя по результатам дискуссий в апреле с.г., проблем по данному вопросу возникнуть не должно. Все бенефициары проекта чётко представляют себе важность проведения качественного обучения для последующей эксплуатации нового оборудования.



Приложение 1

Протоколы заседаний



Актау Морской Торговый Порт, 3 / 4 апреля 2003 г.

Проведены встречи с:

Владимиром Леонидовичем Константиновым – Главным инженером

Игорем Борисовичем Проценко – Начальником службы связи и электрорадионавигации

Евгением Ламзиным – Капитаном порта

В ходе встреч обсуждались следующие вопросы:

Администрации порта сообщили о доставке навигационного оборудования и предоставили его подробное техническое описание.

Администрацией порта была подтверждена готовность

- Установить и хранить буи, контейнер-мастерскую и запасные части
- Предоставить соответствующие помещения для размещения радиолокационного и радиотехнического оборудования
- Построить антенную мачту для радиолокатора
- Позаботиться о получении всех необходимых лицензий и пропусков по прибытии оборудования
- Определить участников тренинга
- Осуществить таможенную очистку оборудования

Порт Актау обратился с просьбой о содействии в установке радиолокационного и радиотехнического оборудования. Кроме того, порт попросил предоставить техническую документацию на радиолокационное и радиотехническое оборудование для получения необходимых лицензий.

Для проведения таможенной очистки, порту необходимо заранее получить накладные / упаковочные ведомости.

В ходе встреч были подробно обсуждены вопросы оказания содействия в приобретении буксира, покупка которого будет осуществляться за счёт средств порта, а также представленные портом технические описания буксира и предварительный график осуществления работ.



Бакинский Международный Морской Торговый Порт, 7 / 8 апреля 2003 г.

Проведены встречи с:

Солтаном Казимовым – Главным инженером

Абдурахманом Гасановым – Начальником отдела контроля за движением судов

Эльчином Мирзоевым – Директором порта

В ходе встречи были обсуждены следующие вопросы:

Администрации порта сообщили о доставке навигационного оборудования и предоставили его подробное техническое описание. Кроме того, были обсуждены время доставки оборудования и график проведения запланированного тренинга.

Администрацией порта Баку было подтверждено желание:

- Установить и хранить буи, контейнер-мастерскую и запасные части, обеспечить необходимые якоры и цепи для буев. Установка буев будет осуществляться совместно со специализированными организациями в Баку. Порт будет также получить оборудование для маяка и передать его Отделу Гидрографических Исследований, отвечающему за маяки.
- Предоставить соответствующие помещения для размещения радиолокационного и радиотехнического оборудования. Первоначально Директором порта было предложено постороить новое здание для размещения данного оборудования. Поскольку строительство займёт нне менее 6 месяцев, он согласился предварительно разместить оборудование в уже имеющемся помещении. Кроме того, администрация порта обратилась с просьбой о содействии в установке радиолокационного и радиотехнического оборудования.
- Построить антенную мачту для радиолокатора в Дубенди и Баку
- Позаботиться о получении всех необходимых лицензий и пропусков по прибытии оборудования
- Определить участников тренинга
- Осуществить таможенную очистку оборудования

Администрация порта обратилась с просьбой о предоставлении технической документации на радиолокационное и радиотехническое оборудование для получения необходимых лицензий.

Порт предложил, что работники отдела контроля за движением судов будут присутствовать при установке оборудования с целью ознакомления со всеми техническими аспектами процесса установки.

Для проведения таможенной очистки, порту необходимо заранее получить накладные / упаковочные ведомости.



Туркменские Морские Линии, Туркменбаши, 10 / 11 апреля 2003 г.

(Организация, ответственная за порт Туркменбаши)

Проведены встречи с:

Энегуль Хайдаровой – Специальным помощником Президента ТМЛ

Аразом Аразнибесовым – Заместителем капитана порта

В ходе встреч были обсуждены следующие вопросы:

Администрации порта сообщили о доставке навигационного оборудования и предоставили его подробное техническое описание. Кроме того, были обсуждены время доставки оборудования и график проведения запланированного тренинга.

Администрация Туркменских Морских Линий / порта Туркменбаши было подтверждено желание:

- Установить и хранить буи, контейнер-мастерскую и запасные части, обеспечить необходимые якоры и цепи для буев.
- Предоставить соответствующие помещения для размещения радиолокационного и радиотехнического оборудования.
- Построить антенную мачту для радиолокатора Планируется установить радиолокационную антенну на крыше нового здания Министерства ТМЛ, непосредственно над помещением, где будет размещено новое радиолокационное и радиотехническое оборудования.
- Позаботиться о получении всех необходимых лицензий и пропусков по прибытии оборудования
- Определить участников тренинга
- Осуществить таможенную очистку оборудования

Администрация Туркменских Морских Линий / порта Туркменбаши была проинформирована о том, что установка радиолокационного и радиотехнического оборудования будет осуществлено самим поставщиком. Администрация порта обратилась с просьбой о предоставлении технической документации на радиолокационное и радиотехническое оборудование для получения необходимых лицензий.

Для проведения таможенной очистки, порту необходимо заранее получить накладные / упаковочные ведомости.

Общие замечания

Администрации всех трёх портов оказывают активную поддержку в ходе реализации проекта, выражают готовность к проведению предварительной работы по установке оборудования и оказанию содействия в своевременном получении необходимых лицензий и пропусков.

Стороны также заинтересованы в качественном проведении обучения по использованию оборудования и соответствующей организации работы отдела навигационной безопасности и контроля за движением судов. Это касается проведения обучения как на местах, так и в Европе.



Приложение 2

Перечень оборудования для поставки в порты



Порт Актау, Казахстан

Pintsch BAMAG: буи, инструменты и запасные части

Пункт 4.2.1	Буи лелой стороны фарватера	1
	Буи правои стороны фарватера	1
Пункт 4.2.2	Нанесение идентификационных знаков	4комплекта
Пункт 4.2.3	Радиолокационный маяк для буев	1
Пункт 4.2.7	Инструменты для технического обслуживания (для хранения на берегу)	1
Пункт 4.2.9	Запасные части для буев (для хранения на берегу)	1
Пункт 4.2.12	Контейнер-мастерская для ремонта навигационного оборудования	1

Transas: Радиолокационное и радиотехническое коммуникационное оборудование

Пункт 4.3.1	Радиолокатор с APRA и антенной	1
Пункт 4.3.4	Приёмник глобальной системы навигации и определения положения для синхронизации буев	2
Пункт 4.3.5	Портативный радиоприёмник диапазона МВ	2
Пункт 4.3.8	Станция ИНМАРСАТ	1
Пункт 4.3.12	Звукозаписывающий аппарат	1
Пункт 4.3.13	Бинокли 6 x 70	2
Пункт 4.3.14	Судовые часы	1
Пункт 4.3.15	Морской anerоидный барограф	1
Пункт 4.3.16	Анемометр	1



Порты Баку и Дубенди, Азербайджан

Pintsch BAMAG: буи, инструменты и запасные части

Пункт 4.2.1	Осевой буи фарватера	8
	Буи лелой стороны фарватера	12
	Буи правои стороны фарватера	14
	Буи для правого борта на определённых судовых каналах	1
Пункт 4.2.2	Нанесение идентификационных знаков	40комплектов
Пункт 4.2.3	Радиолокационный маяк для буев	1
Пункт 4.2.4	Радиолокационный рефлектор для маяка	1
Пункт 4.2.5	Фонарь с солнечным модулем для маяка	2
Пункт 4.2.6	Лампы-вспышки для маяка	2
Пункт 4.2.7	Инструменты для технического обслуживания (для хранения на берегу)	1
Пункт 4.2.8	Инструменты для технического обслуживания (для хранения на борту судов)	1
Пункт 4.2.9	Запасные части для буев (для хранения на берегу)	1
Пункт 4.2.10	Запасные части для буев (для хранения на борту судов)	1
Пункт 4.2.11	Солнечный модуль для прибрежного освещения	2
Пункт 4.2.12	Контейнер-мастерская для ремонта навигационного оборудования	2



Transas: Радиолокационное и радиотехническое коммуникационное оборудование

Пункт 4.3.1	Радиолокатор с антенной и APRA	2
Пункт 4.3.3	Приёмник глобальной системы навигации и определения положения для эксплуатации буев	2
Пункт 4.3.5	Портативный радиоприёмник диапазона МВ	3
Пункт 4.3.6	Радиотелефон диапазона СЧ + ВЧ	3
Пункт 4.3.7	Радиотелефон диапазона МВ	3
Пункт 4.3.8	Станция ИНМАРСАТ	2
Пункт 4.3.9	Декодирующее устройство GMDSS диапазона МВ	2
Пункт 4.3.10	Декодирующее устройство GMDSS диапазона СЧ + ВЧ	2
Пункт 4.3.11	Компактный пульт управления станцией GMDSS	2
Пункт 4.3.12	Звукозаписывающее устройство	2
Пункт 4.3.13	Бинокли 6 x 70	3
Пункт 4.3.14	Судовые часы	2
Пункт 4.3.15	Морской anerоидный барограф	2
Пункт 4.3.16	Анемометр	2



Порт Туркменбаши, Туркменистан

Pintsch BAMAG: буи, инструменты и запасные части

Пункт 4.2.1	Осевой буи фарватера	1
	Буи лелой стороны фарватера	7
	Буи правои стороны фарватера	7
	Буи для правого борта на определённых судовых каналах	1
Пункт 4.2.2	Нанесение идентификационных знаков	25 комплектов
Пункт 4.2.3	Радиолокационный маяк для буев	1
Пункт 4.2.7	Инструменты для технического обслуживания (для хранения на берегу)	1
Пункт 4.2.8	Инструменты для технического обслуживания (для хранения на борту судов)	1
Пункт 4.2.9	Запасные части для буев (для хранения на берегу)	1
Пункт 4.2.10	Запасные части для буев (для хранения на борту судов)	1



Transas: Радиолокационное и радиотехническое коммуникационное оборудование

Пункт 4.3.1	Радиолокатор с антенной и APRA	1
Пункт 4.3.3	Приёмник глобальной системы навигации и определения положения для эксплуатации буев	1
Пункт 4.3.5	Портативный радиоприёмник диапазона МВ	2
Пункт 4.3.6	Радиотелефон диапазона СЧ + ВЧ	1
Пункт 4.3.7	Высокочастотный радиотелефон	1
Пункт 4.3.8	Станция ИНМАРСАТ	1
Пункт 4.3.9	Декодирующее устройство GMDSS диапазона МВ	1
Пункт 4.3.10	Декодирующее устройство GMDSS диапазона СЧ + ВЧ	1
Пункт 4.3.11	Компактный пульт управления станцией GMDSS	1
Пункт 4.3.12	Звукозаписывающий аппарат	1
Пункт 4.3.13	Бинокли 6 x 70	1
Пункт 4.3.14	Судовые часы	1
Пункт 4.3.15	Морской anerоидный барограф	1
Пункт 4.3.16	Анемометр	1



Приложение 3

График осуществления доставок и проведения обучения поставщиками



График осуществления доставок компанией «Transas»

ПЛАН РАБОТЫ

План включает следующие этапы выполнения контракта:

- Проектирование и оформление заказа на оборудование
- Производство оборудования
- Предварительное тестирование оборудования и сверка параметров
- Качественная и количественная проверка доставляемого оборудования
- Стадия принятия
- Подготовка к отправке в порты Актау, Баку и Туркменбаши
- Транспортировка оборудования
- Сдача оборудования Заказчику
- Установка и пробная эксплуатация оборудования

ПРОЕКТИРОВАНИЕ

На данном этапе, предлагаемый проект оборудования будет представлен Заказчику для окончательного утверждения.

ПРОИЗВОДСТВО ОБОРУДОВАНИЯ

После окончательного утверждения проекта, будет оформлен заказ на оборудование (см. график производства оборудования).

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ И СВЕРКА ПАРАМЕТРОВ

Предварительное тестирование оборудования и сверка параметров каждой составляющей будет произведена в офисе компании-изготовителя. К оборудованию должен прилагаться перечень параметров и свидетельство о поверке на соответствие оборудования указанным параметрам

КАЧЕСТВЕННАЯ И КОЛИЧЕСТВЕННАЯ ПРОВЕРКА ДОСТАВЛЯЕМОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Всё оборудование будет доставлено на склад в Котке (Финляндии), где оно будет распаковано и сверено с прилагаемым списком. Кроме того, будет осуществлена проверка качества, т.е. наличие повреждений во время транспортировки.

СТАДИЯ ПРИНЯТИЯ

Параллельно с осуществлением качественных / количественных проверок, оборудование буде передано Заказчику. Представитель Заказчика будет приглашён в офис для принятия оборудования, предоставления необходимой помощи и всех рабочих документов.



ПОДГОТОВКА К ОТПРАВКЕ В ПОРТЫ АКТАУ, БАКУ И ТУРКМЕНБАШИ

По завершении стадии принятия оборудования, будет подготовлен Протокол о Приёмке, в котором должно подтверждаться качественное и количественное соответствие доставленного оборудования условиям контракта. Затем весь груз будет разделён на 3 партии для транспортировки в порты Актау, Баку и Туркменбаши. Каждая партия груза будет соответствующим образом упакована и помечена.

ТРАНСПОРТИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

Транспортировка оборудования в порты Актау, Баку и Туркменбаши будет осуществляться специальным составом. При погрузке оборудования, будет подготовлен и выслан по почте полный пакет документов, в соответствии со Статьёй XXIX.4 Специальных Условий.

СДАЧА ОБОРУДОВАНИЯ ЗАКАЗЧИКУ

По прибытии оборудования, представители портовых администраций подготовят Акт о передачи оборудования в полной сохранности.

УСТАНОВКА И ПРОБНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Установка и пробная эксплуатация оборудования будет осуществляться в соответствии с требованиями Подрядной Организации.

Год / месяц 2003 г.	Февраль 2003 г.			Март 2003 г.						Апрель 2003 г.					Май 2003 г.	
	7	8	9	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	18	19
Неделя:																
Проектирование оборудования	■	■	■	■	■	■	■									
Производство оборудования			■	■	■	■	■	■								
Первоначальное тестирование и сверка параметров			■	■	■	■	■									
Доставка на место назначения								■	■	■	■					
Проверка доставленного оборудования											■	■				
Стадия приёмки											■	■				
Подготовка к отправке в порты												■	■	■		
Транспортировка														■	■	
Сдача оборудования Заказчику																■
Установка и введение в эксплуатацию																



График осуществления доставок компанией «Pintsch Barmag»

ГРАФИК РАБОТЫ Контракт No.:51247

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ	Неделя			Неделя			Неделя			Неделя											
	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
4.2.1 СТРОИТЕЛЬСТВО БУЕВ																					
ПРОИЗВОДСТВО МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ																					
Производство верхней части																					
Закупка материала																					
Строительство металлических частей																					
Контроль сварочных работ																					
Гальванизация																					
Обдувка и окраска																					
Проверка																					
Строительство опор																					
Отправка																					
Строительство подводной опоры																					
Закупка материалов																					
Строительство металлических частей																					
Контроль сварочных работ																					
Обдувка и окраска																					
Проверка																					
Строительство опор																					
Отправка																					
ПРОИЗВОДСТВО ПОДВОДНОЙ ЧАСТИ																					
Строительство рельефной части																					
Закупка полиэтилена																					
Производственные работы																					
Наполнение пеной																					
Проверка во Франции																					
Отправка из Франции																					
ПРОИЗВОДСТВО СИД																					
Закупка материала																					
Строительство корпуса																					
Строительство оптической системы СИД																					
Сборка																					
Отправка из Германии																					
4.2.2 МАРКИРОВКА																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					
4.2.3 РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ МАЯК																					
Закупка материала																					
Отправка из Великобритании																					
4.2.4 РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ ОТРАЖАТЕЛЬ																					
Закупка материала																					
Строительство																					
Отправка из Германии																					
4.2.5 Фонарь на солнечной энергии																					
Закупка материала																					
Строительство																					
Сборка																					
Отправка из Германии																					
4.2.6 Лампы-вспышки																					
Закупка материала																					
Строительство																					
Сборка																					
Отправка из Германии																					
4.2.7 Комплект инструментов (наземные)																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					
4.2.8 Комплект инструментов (судовые)																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					
4.2.9 Запасные части (наземные)																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					
4.2.10 Запасные части (судовые)																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					
4.2.11 Солнечный модуль и батарея																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					
4.2.12 Контейнеры-мастерские																					
Закупка материала																					
Отправка из Германии																					



Приложение 4

Отчёт о результатах проверки оборудования, подлежащего доставке в рамках проекта поставок ЕС № 30551



27.04.03

Проверка и тестирование оборудования в Котке/Финляндии

Для повышения безопасности навигации на Каспийском море, в рамках соглашения между Европейским Союзом и Правительствами Азербайджана, Казахстана и Туркменистана, было решено обеспечить порты Баку, Актау и Туркменбаши новым навигационным оборудованием, соответствующим международным стандартам.

Доставляемое компанией «Transas» оборудование было протестировано в Котке.

В связи с тем, что доставка оборудования в Баку была запланирована на начало мая с.г., от лица Европейского Союза, Супервайзер (НPTI Hamburg Port Training Institute GmbH) выразил намерение присутствовать во время осуществления предварительных проверок.

Презентация включает в себя проведение инспекции и частичной проверки материала в Котке/Финляндии в период с 25.04 по 27.04.03, с участием г-на Кауна г-на Хаюнгса от имени НPTI.

В ходе презентации навигационного оборудования, обоими представителями НPTI было подчёркнуто:

1. Все оборудование, в соответствии с прилагаемым списком, были в наличии во время проводимой презентации.
2. Все материалы хранятся на безопасных, чистых, сухих и хорошо вентилируемых складах.
3. Партии груза распределены в соответствии с пунктом их назначения и упакованы в ударопрочный материал.
4. Тестирование радиолокационного оборудования оказалось невозможным из-за отсутствия соответствующих условия в местной мастерской.
5. Одна из систем ИНМАРСАТ была инспектирована и не было обнаружено никаких технических дефектов.
6. Портативные радиоприёмники диапазона МВ с батареями и зарядными устройствами были проверены на всех существующих частотах и признаны соответствующими предъявляемым требованиям.
7. Один из аппаратов GMDSS, включающий в себя радиоприёмник диапазона МВ, радиоприёмник ВЧ/СЧ, центр регулирования и все другие технические параметры, включая телекс, монитор, пинтер и клавиатуру, был тщательно осмотрен и протестирован.
8. Весь комплект высокочувствительного технического оборудования должен храниться в пунктах назначения на чистых, сухих и хорошо защищённых складах до самого момента установки.
9. По прибытии в пункт назначения, всё оборудование должно подвергнуться тщательной проверке и тестированию.
10. По словам Менеджера проекта компании «Transas» в Котке, до сегодняшнего дня в пунктах назначения не проводилось никакой подготовки к строительству, установке и доставке нового навигационного оборудования.

Г-н Каун

Г-н Хаюнгс



Приложение 5

Протокол осуществления предварительной проверки оборудования в рамках Контракта о поставках ЕС 30551



TACIS - TRACECA Programme.
Supply of Aids navigation equipment to the Ports of Baku, Aktan, Turkmenbashi
Contract No 30551, EuropeAid/112336/C/S

Date: 25.04.03

Verification Statement

Place: Transas warehouse/Kotka/Finland
Participants: Mr. Kaun , Mr. Hayungs (EC)
Mr Kirilin , Mr Lukjanov (Transas)

Hereby both parties confirm that verification of scope of supply have been successfully carried out. These verification operations have been performed before delivery in accordance with Article 30 of Contract.

Relevant Protocols and Packaging lists are enclosed.

EC Representatives :

Mr. Kaun

Mr. Hayungs

Transas Representatives :

Mr Kirilin

Mr Lukjanov



TRANSAS Europe GmbH

TACIS - TRACECA Programme.

Supply of Aids navigation equipment to the Ports of Baku, Aktau, Turkmenbashi
Contract No 30551, EuropeAid/112336/C/S

Date: 25.04.03

**Protocol
of Verification Test
AKTAU (KAZAKHSTAN) SUPPLIES**

Place: Transas warehouse/Kotka/Finland
Participants: Mr. Kaun, Mr. Hayungs (EC)
Mr Kirilin, Mr Lukjanov (Transas)

Aktau Verification test results.

Test	Result	Remarks
Accordance to agreed Contract Spec	ok	—
Packaging in accordance with Art XXVIX	OK.	—
Marking in accordance with Art XXVIX	OK.	—

Remarks :

EC Representatives :

Mr. Kaun

Mr. Hayungs

Transas Representatives :

Mr Kirilin

Mr Lukjanov



TRANSAS Europe GmbH

TACIS - TRACECA Programme.

Supply of Aids navigation equipment to the Ports of Baku, Aktau, Turkmenbashi
Contract No 30551, EuropeAid/112336/C/S

Date: 25.04.03

Protocol of Verification Test BAKU (AZERBAIJAN) SUPPLIES

Place: Transas warehouse/Kotka/Finland
Participants: Mr. Kaun, Mr. Hayungs (EC)
Mr Kirilin, Mr Lukjanov (Transas)

Baku Verification test results.

Test	Result	Remarks
Accordance to agreed Contract Spec	OK	—
Packaging in accordance with Art XXVIX	OK	—
Marking in accordance with Art XXVIX	OK	—

Remarks :

EC Representatives :

Kaun

Mr. Kaun

Mr. Hayungs

Transas Representatives :

Kirilin
Lukjanov

Mr Kirilin

Mr Lukjanov



TRANSAS Europe GmbH

TACIS - TRACECA Programme.

Supply of Aids navigation equipment to the Ports of Baku, Aktau, Turkmenbashi

Contract No 30551, EuropeAid/112336/C/S

Date: 25.04.03

**Protocol
of Verification Test
TURKMENBASHI (TURKMENISTAN) SUPPLIES**

Place: Transas warehouse/Kotka/Finland
Participants: Mr. Kaun, Mr. Hayungs (EC)
Mr Kirilin, Mr Lukjanov (Transas)

Turkmenbashi Verification test results.

Test	Result	Remarks
Accordance to agreed Contract Spec	OK	—
Packaging in accordance with Art XXVIX	OK	—
Marking in accordance with Art XXVIX	OK	—

Remarks :

EC Representatives :

Kaun

Mr. Kaun

Hayungs

Mr. Hayungs

Transas Representatives :

Kirilin
Lukjanov

Mr Kirilin

Mr Lukjanov



TACIS - TRACECA Programme.
Supply of Aids navigation equipment to the Ports of Baku, Aktau, Turkmenbashi
Contract No 30551, EuropeAid/112336/CS

Date: 25.04.03

Protocol of Functional Test

Place: Transas warehouse/Kotka/Finland
Participants: Mr. Kaun, Mr. Hayungs (EC)
Mr Kirilin, Mr Lukjanov (Transas)

Hereby both parties confirm that appropriate functional tests have been performed at the Supplier premises before delivery. The Structure Diagramm of test bench is enclosed.

Results of tests

Test	Result	Remarks
System and Console design	DK	—
Power On	DK	—
VHF test communication	DK	—
Voice Recording/Playback	OK	—
MF HF Rx test	OK	—
Telex Control	OK	—
Handheld VHF Test	OK	—

EC Representatives :

Mr. Kaun

Mr. Hayungs

Transas Representatives :

Mr Kirilin

Mr Lukjanov



Ответственность за содержание данного отчета лежит на консорциум НРТИ – НРС – Uniconsult одном и не представляет мнение Европейского Союза